

Ufficio Stampa della Provincia autonoma di Trento

Piazza Dante 15, 38122 Trento

Tel. 0461 494614 - Fax 0461 494615

uff.stampa@provincia.tn.it

COMUNICATO n. 1824 del 09/07/2024

Traduzione in cimbrio

ANIMA, da earst bòtta von schauspil aftn Pez von Printzep

[Cimbrio] ANIMA iz a schauspil boda di musik von Giovanni Bonato un di tèkstn von Marco albino Ferrari, durchgevüart von Giovanni Costantini un armonizart von Andrea Brunello, kontarn bia dar Pez von Printzep iz gestorbet un hatt bidar gekheart zo leba, da groaz tånn umgemèkket vonan starchan bint 'z djar 2017.

An fintzta atz 4 von höbiat di noüne un a halbez abas da groaz tånn bart khearn zo leba ankunto in struméntn – zboa fidln, a viola un a violontschèll – gemacht von sinnege hent von Gianmaria Stelzer, pròpio pinn khèrn vodar groazan tånn sèlbart. Dar MUSE iz mittarbatar un bizzschaftege konsulént von prodjèkt.

Auz von sèll boda khint getânt de sòlito in teatro balma eppaz kontart pittar musik, 'z schauspil ANIMA, vor da earst bòtta in MUSE, süacht näige beng pittnar näing zung, innvångante berda redet, berda faift un berda zuargeat zo lüsna boda, asó azpe da khön di laüt boda hãm pensart ditza schauspil, “di laüt mochan un mang nèt lai stian sèmm zo lüsna ombrómm bazta iz vürkhent dar groazan tånn iz eppaz boda ågeat alln genoatn no haüt: di tånn iz a toal vo alln üsândarn, di seal vo alle üs”.

In schèna zboa djüste maistre aftz ditza – dar schraibar Marco Albino Ferrari un dar musitzìst Giovanni Bonato – gepuntet poade vodar groazan pegaistarung bosa hãm vor di pèrng un vor di natùr, di zboa kunstlar hãm nidargeschribet di partitùr boda dena iz khent armonizart von Andrea Brunello vo Arditodesìo.

Di djüstn protagonìstn però soinz åndre: di tånn un dar straichquartétt boda iz khent gemacht pitt soin holtz un boda est gitten a näuga stimme.

Ma mage inntretn åna z'zala sin azta soin plètz. (az hebat z'soina schaüla bèttar in foyer von MUSE).

In schèna

Quartétt ANIMA*:

Elisa Cecchini, fidl I

Marianna Vidale, fidl II

Leila Cattani, viola

Carolina Talamo, violontschèll

Stefano Rossi, horn von Alpm

Tiziano Gonella, perkusiongen

Marco Albino Ferrari, stimme

Giovanni Costantini, musikàl durchvüarar

*dar quartétt ANIMA faift di struméntr gemacht von Gianmaria Stelzer pinn holtz von pez von
Printzép Redjia von Andrea Brunello

Oridjinàl tèkste von Marco Albino Ferrari

Oridjinàl musik von Giovanni Bonato

Augelekk vo Arditodesìo

Vonar idea un durchgevüart von Giovanni Costantini

Bizzschaftege konsuléntz von MUSE – bizzschaftege Museo vo tria.

Übarsetzt von Schaltarle vor di zung von Toalkamou vodar Zimbar Hoachebene

(cdt)